

# ZMLUVA

## o medzinárodnej spolupráci

uzatvorená podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

(ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

### 1. Národní knihovna České republiky

Sídlo: Klementinum 190, 110 00 Praha 1, Česká republika  
Štatutárny orgán: PhDr. MXXXXXX KXXXXXXXX, generálny riaditeľ  
IČO: 00 023 221  
DIČ: CZ00 023 221  
Právna forma: štátna príspevková organizácia  
(ďalej len „NK ČR“)

a

### 2. Slovenská národná knižnica

Sídlo: Námestie J. C. Hronského 1, 036 01 Martin, Slovenská republika  
Štatutárny orgán: Ing. KXXXXXXXX KXXXXXXXX, PhD., generálna riaditeľka  
IČO: 36 138 517  
DIČ: 2021537199  
IČ DPH: SK2021537199 – osoba registrovaná podľa § 7 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov  
Právna forma: štátna rozpočtová organizácia  
(ďalej len „SNK“)

(spolu aj ako „zmluvné strany“)

## Čl. I

### Účel zmluvy

- 1) Účelom tejto zmluvy je vytvárať predpoklady na efektívnu spoluprácu SNK a NK ČR v oblastiach vymedzených touto zmluvou.

## Čl. II

### Predmet zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je spolupráca zmluvných strán v nasledovných oblastiach:

**a) výskum v oblastiach:**

- ochrany objektov kultúrneho dedičstva,
- používania a zavádzania nových metód, technológií a materiálov v oblasti ochrany knižničných a archívnych materiálov,
- metód reštaurovania a konzervovania knižničných a archívnych dokumentov,

**b) edukácia realizovaná formou:**

- reciprocity v organizovaní exkurzií, stáží, konzultácií a odbornej praxe zamestnancov zmluvných strán,
- konzultácií, odborných praxí a vzájomného ďalšieho vzdelávania zamestnancov zmluvných strán,

**c) spoločná projektová činnosť:**

- vzájomné informovanie o súvisiacich projektových výzvach a grantových schémach v oblastiach spoločného záujmu,
- podávanie a realizácia spoločných vedecko-výskumných projektov v oblasti ochrany objektov kultúrneho dedičstva,

**d) implementácia a aktualizácia medzinárodných spracovateľských štandardov:**

- spolupráca a výmena skúseností pri implementácii katalogizačných štandardov,

**e) publikačná činnosť:**

- spoločné publikovanie výsledkov vzájomnej spolupráce na národnej a medzinárodnej úrovni,

**f) organizovanie odborných podujatí:**

- pozývanie a účasť na vybraných odborných podujatiach ako sú semináre, konferencie, panelové diskusie a workshopy,

**g) knižnično-informačné služby:**

- spolupráca pri zavádzaní a používaní nových metód a technológií v oblasti knižnično-informačných služieb,
- výmena skúseností pri poskytovaní služieb používateľom,
- spolupráca a výmena poznatkov pri zavádzaní nových služieb v knižnici,
- recipročné poskytovanie medzinárodných medziknižničných výpožičných služieb na základe rovnakých kritérií,
- vzájomné zastúpenie v poradných orgánoch zameraných na problematiku služieb,

**h) výmenné pracovné (služobné) cesty zamestnancov NK ČR a SNK:**

- pri pracovných (služobných cestách) vysielajúca zmluvná strana hradí všetky cestovné náklady a prijímajúca zmluvná strana hradí všetky výdavky spojené s ubytovaním a vyplácaním denných diét na stravovanie, pričom program, počet zamestnancov a dĺžka pobytov sa budú riadiť princípom reciprocity.

### **Čl. III**

#### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 1) Zmluvné strany budú realizovať predmet tejto zmluvy po vzájomnej dohode poskytnutím potrebných ľudských zdrojov, priestorov, technológií a materiálu, ktorými sa zabezpečí plnenie činností podľa čl. I a II tejto zmluvy.
- 2) Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje menovať kontaktnú osobu, ktorá bude organizačne zabezpečovať činnosti súvisiace s plnením podľa tejto zmluvy:
  - kontaktné osoby za NK ČR sú: Mgr. XXXXXXXXXXXXX (tajomník pre vedu, výskum a medzinárodné vzťahy), Mgr. XXXXXXXXXXXXX (Medzinárodné oddelenie), Ing. XXXXXXXXXXXXXXXX (pre oblasť ochrany fondov),
  - kontaktné osoby za SNK sú: Mgr. XXXXXXXXXXXXXXXX (Kancelária generálneho riaditeľa), Ing. XXXXXXXXXXXXXXXX (Ochrana fondov), PhDr. XXXXXXXXXXXXXXXX (Služby), PhDr. XXXXXXXXXXXXXXXX (Národná bibliografia).
- 3) Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si navzájom súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
- 4) Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne monitorovať plnenie tejto zmluvy a bez zbytočného odkladu si navzájom oznamovať všetky skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na riadne plnenie tejto zmluvy.
- 5) Zmluvné strany sa zaväzujú vyhodnocovať spoluprácu vo vymedzených oblastiach na spoločných stretnutiach, ktoré sa budú konať najmenej raz ročne na mieste a v čase dohodnutom oboma zmluvnými stranami.
- 6) Zmluvné strany berú na vedomie, že poskytovanie plnenia zo strany NK ČR môže byť realizované výhradne v súlade s kogentnými ustanoveniami zákona č.219/2000Sb., o majetku České republiky, v spojení s Vyhláškou MF ČR č.62/2001Sb., o hospodaření organizačních složek státu a státních organizací s majetkem státu.

### **Čl. IV**

#### **Doba platnosti**

- 1) Zmluva sa uzatvára na dobu 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
- 2) Táto zmluva zaniká:
  - a) dohodou zmluvných strán,
  - b) výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany bez uvedenia dôvodu v 30-dňovej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť dnom nasledujúcim po doručení výpovede druhej zmluvnej strane

## Čl. V Záverečné ustanovenia

- 1) Obsah zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len formou písomných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami. Právne vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa riadia právom Slovenskej republiky, najmä ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov ako aj ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 2) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán Táto zmluva nadobúda účinnosť v súlade s § 47a ods. 2 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade s § 6 ods. 1 zákona č. 340/2015 Sb. o zvláštnych podmienkach účinnosti niektorých smluv, uverejňovaní týchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) v znení neskorších predpisov dňa 01.01.2018. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je zverejňovaná v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Zmluvné strany berú súčasne na vedomie, že táto zmluva je zverejňovaná v súlade s § 2 ods. 1 písm. c) a § 8 ods. 1 zákona č. 340/2015 Sb. o zvláštnych podmienkach účinnosti niektorých smluv, uverejňovaní týchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Ministerstvom vnútra ČR. Zmluvné strany sa zavazujú zverejniť predmetnú zmluvu (každá vo svojom príslušnom registri) pred 01.01.2018.
- 3) Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je zverejňovaná v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany dávajú výslovný súhlas na zverejnenie tejto zmluvy v plnom rozsahu.
- 4) Zmluvné strany sa dohodli, že dňom nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy stráca platnosť *Dohoda o príjme spolupráci v oblasti výmenných pracovných cest medzi Národní knihovnou České republiky a Slovenskou národní knihovnou na léta 2001 – 2002* zo dňa 23.04.2001.
- 5) Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane tri rovnopisy.
- 6) Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a s týmto bez výhrad súhlasia, na znak čoho ju dobrovoľne a vlastnoručne podpisujú.

V Prahe, dňa 4.12.2017

V Martine, dňa 13.12.2017

.....  
PhDr. MXXXXXX KXXXXXXXXXX  
generálny riaditeľ

.....  
Ing. KXXXXXXXXXX KXXXXXXXXXX, PhD.  
generálna riaditeľka